

F R E N T E P O P U L A R A N T I F A S C I S T A



Ciudadanos a vencer
el fascismo!

Aidez-nous à vaincre
le fascisme
Help us to defeat
fascism

PASEO DE PI Y MARGALL, 92, BARCELONA (ESPAÑA)

LA España democrática, empeñada hoy en una guerra en la que se ventilan los destinos del mundo, es rica en amistades y pobre en recursos. Nuestra lucha contra el fascismo, si no consume la vitalidad de nuestros combatientes, agota, en cambio, nuestras energías económicas. Nuestros amigos, los millares y millares de hombres libres que contemplan desde las cinco partes del mundo el espectáculo de la lucha atroz entablada en las tierras hispánicas entre las fuerzas del progreso y las fuerzas de la reacción, quisieran sin duda expresarnos en este trance su solidaridad de una manera eficaz, pero no saben de qué medios valerse. Por esta causa, su concurso y su ayuda, que nos serían tan valiosos, se pierden por falta de cauce en que verterse.

¿Por qué, pues, no os organizáis? ¿Por qué no constituís en vuestros países respectivos agrupaciones que den forma adecuada a vuestros anhelos? En Francia, en Bélgica, en Inglaterra, en los pueblos escandinavos y del centro de Europa, lo mismo que en América y Australia y en los Estados africanos, los amigos de España deben unirse y actuar conjuntamente, bajo esta denominación: **LOS AMIGOS DE ESPAÑA**.

Os necesitamos y recurrimos a vosotros, persuadidos de que al oír nuestra voz responderéis al llamamiento que os hacemos, y que es el llamamiento de un pueblo pacífico y generoso, que ha tomado las armas para defender su independencia. Precisamos viveres, armas, ropas... **LOS AMIGOS DE ESPAÑA** pueden proporcionárnoslos. Las provincias leales se encuentran en situación difícil por la afluencia de los niños, de los ancianos y de las mujeres españolas que huyen de las regiones devastadas por los invasores extranjeros. Cataluña, por ejemplo, ha duplicado casi el número de sus habitantes. Cataluña era un pueblo próspero, pero ha repartido sus riquezas con los hermanos huídos de otras tierras. Para que Cataluña siga cumpliendo su bella misión de sostener a los refugiados de Aragón, de Andalucía, de Extremadura y de Castilla, **LOS AMIGOS DE ESPAÑA** han de procurar remitirle fondos y mercancías.

¡Y a quién, si no a vosotros, hemos de dirigirnos! Vosotros, **LOS AMIGOS DE ESPAÑA**, sabéis que nuestra lucha es también la vuestra. Escuchad, pues, nuestro patético llamamiento. ¡AYUDADNOS A VENCER EL FASCISMO!

Los donativos han de dirigirse al Partido Socialista Unificado de Cataluña (Frente Popular Antifascista), Paseo de Pi y Margall, 92, Barcelona (España)

L'Espagne démocrate, engagée aujourd'hui dans une guerre où sont en jeu les destinées du monde, est riche en amitiés mais pauvre en ressources. Si notre lutte contre le fascisme ne consume pas la vitalité de nos combattants, elle épuise par contre nos énergies économiques. Nos amis, les milliers et les milliers d'hommes libres qui observent des cinq parties du monde le spectacle de la lutte atroce préparée sur les terres hispaniques entre les forces du progrès et celles de la réaction, voudraient, sans doute, en ce moment critique, nous exprimer d'une manière efficace leur solidarité, mais ils ignorent de quels moyens se valoir. A cause de cela, leur concours et leur aide, qui nous seraient d'une si grande valeur, se perdent par manque de canalisation.

Pourquoi donc ne vous organisez-vous pas? Pourquoi ne formez-vous pas dans vos pays respectifs des groupements qui donnent une forme adéquate à vos désirs? Tant en France, qu'en Belgique, qu'en Angleterre, qu'entre les peuples scandinaves et ceux du centre de l'Europe, qu'en Amérique, qu'en Australie et qu'aux États africains, les amis d'Espagne doivent s'unir pour agir conjointement sous la dénomination: **LES AMIS DE L'ESPAGNE**.

Nous avons besoin de vous et recourons à vous, persuadés qu'en entendant notre voix vous répondrez à l'appel que nous vous faisons, à l'appel d'un peuple pacifique et généreux, qui a empoigné les armes pour défendre son indépendance. Nous avons besoin de vivres, d'armes et de vêtements... **LES AMIS DE L'ESPAGNE** peuvent nous les procurer. Les provinces loyales se trouvent dans une situation difficile à cause de l'affluence d'enfants, de vieillards et de femmes espagnoles qui fuient des régions dévastées par les envahisseurs étrangers. La Catalogne, par exemple, a presque doublé le nombre de ses habitants. La Catalogne était un peuple prospère, mais elle a partagé ses richesses avec les frères fugitifs des autres terres. Afin que la Catalogne puisse continuer sa belle mission de soutenir les réfugiés d'Andalousie, d'Extremadoure et de Castille, **LES AMIS DE L'ESPAGNE** doivent s'évertuer à lui envoyer des fonds et des marchandises.

A qui, si ce n'est à vous, devons-nous nous adresser? Vous autres, **LES AMIS DE L'ESPAGNE**, vous savez que notre lutte est aussi la vôtre. Ecoutez donc notre appel pathétique. **AIDEZ-NOUS A VAINCRE LE FASCISME!**

Les dons doivent être adressés au Parti Socialiste Unifié de Catalogne (Front Populaire Antifasciste), Paseo de Pi y Margall, 92, Barcelone (Espagne)

DEMOCRATIC Spain, now engaged in a war where the world's destinies are at stake, is rich in friends and poor in resources. If our struggle against fascism does not consume the vitality of our combatants it exhausts, nevertheless, our economical energies. Our friends the thousands and thousands of free men, who from the five parts of the world behold the huge struggle initiated in the hispanic regions between the progressive and reactionary forces would, without any doubt, wish to express to us in this critical situation in an efficacious manner, their solidarity, but they do not know by what means. Therefore, their support and assistance, of so great an interest to us, are lost by not knowing where to pour it.

Why not organize yourselves? Why do you not form in your respective countries groups which may give your aspirations an adequate form? In France, Belgium, in England and the Scandinavian countries, in Central Europe, as well as in America, Australia and the African States, Spain's friends get together and act conjointly under the denomination of: **THE FRIENDS OF SPAIN**.

We need you, we appeal to you, convinced that you will hear our voice, and that you will answer the call made to you, which is the call of a pacific and generous people who have taken up weapons in defense of their independence. We want provisions, arms and clothing... **THE FRIENDS OF SPAIN**, can procure us them. The loyal provinces are in a difficult situation on account of the affluence of Spanish children, old men and women, who have fled from the region devastated by the foreign invaders. Catalonia, for instand, has nearly duplicated the number of her inhabitants. Catalonia was properous, but she has divided her richness with the brethren who came from other regions. In order that Catalonia may continue to perform her beautiful mission of supporting the refugees from Aragon, Andalucía, Extremadoura and Castilla, **THE FRIENDS OF SPAIN** must try to send us funds and merchandises.

And to whom else than to you can we adress ourselves? You, **THE FRIENDS OF SPAIN**, you know that our struggle is also yours. Hence, attend our pathetic call. **HELP US TO DEFEAT FASCISM!**

Donations should be sent to the «Partido Socialista Unificado de Cataluña» (Frente Popular Antifascista), Paseo de Pi y Margall, 92, Barcelona (Spain)

A Z A Ñ A

C O M P A N Y S

HACE meses, allá por el mes de julio, la primera vez que yo tuve ocasión de dirigirme a la opinión pública después de empezada la rebelión, me permití decir que la guerra que entonces se inauguraba era una nueva guerra de Independencia, y que además prometía ser el primer acto de una guerra general europea no declarada entonces todavía. Algunas personas encontraron exagerados los términos de la declaración. Pero que esto es una guerra de Independencia ya lo estamos viendo, no sólo por el hecho de que el pueblo español se lance al combate para recuperar sus derechos, que es una manera de ser independiente, sino por el hecho más concreto y menos discutible de que hay pasados extraños en el suelo español, huestes armadas contra nosotros, y de cuyo triunfo resultaría la opresión absoluta de la Independencia española.

Esta es la realidad: guerra de invasión, ataque directo a la independencia de España.

Ly a quelques mois, en Juillet, la première fois que, après le commencement de la révolte, j'avais l'occasion de me diriger à l'opinion publique, je me suis permis de dire que la guerre qui commençait alors était une nouvelle guerre de l'Indépendance, et qu'en outre elle promettait être le premier acte d'une guerre générale européenne quoique pas encore déclarée alors. Bien des gens considéraient exagérés les termes de ma déclaration. Mais que c'est une guerre de l'indépendance nous le voyons en effet. Et cela non seulement à cause du fait que le peuple espagnol se lance au combat pour récupérer ses droits, ce qui est une manière d'être indépendant, mais aussi par le fait plus concret et moins discutable que des étrangers foulent le sol espagnol, qu'il y a des troupes armées contre nous, du triomphe desquels il résulterait l'oppression absolue de l'indépendance espagnole.

Ceci est la réalité: guerre d'invasion, attaque directe à l'indépendance de l'Espagne.

SOME months ago, in July, after the outbreak of the rebellion, the first time that I had the opportunity of addressing myself to the public opinion, I took the liberty of saying that the war which was then beginning was a new war for independence, and furthermore that the same promised to be the first act of a general but not yet declared European war. Many people considered the terms of my declaration as somewhat exaggerated. But actually we see clearly that it is really a war of independence. And this not only by the fact that the Spanish people have thrown themselves into the battle in order to recover their rights, which is a means of being independent, but also by the concrete and not less indisputable facts that strangers trample spanish soil under foot, that there are armed troops against us, triumph of which would result as the absolute oppression of the spanish independence.

The reality is this: war of invasion, direct attack upon the independence of Spain.

EL Presidente de la Generalidad ha enviado a la Conferencia de ayuda a la España republicana, que se ha celebrado en París, un mensaje en el que, entre otras cosas, dice:

«Vosotros habéis venido de vuestros países para continuar vuestra obra de solidaridad con los hombres libres que luchan en España por defender su libertad. Quisiera estar con vosotros; pero las obligaciones de mi cargo no me dejan abandonar mi país. Nosotros, los catalanes, hacemos la guerra a los nazis hispanoalemanes más allá de nuestra frontera.

Ayudamos a nuestros hermanos de España de dos maneras: en el frente, con las armas en la mano y codo a codo; en las fábricas, elaborando material de guerra. Hay que ayudar a la población que sufre de la España central.

La amenaza de los que se jactan de ser enemigos de la libertad se extiende sobre las cabezas de millares de niños, mujeres y ancianos.»

LE Président de la Generalitat a envoyé à la Conférence d'Assistance à l'Espagne républicaine, qui s'est célébrée à Paris, un message dans lequel il dit, entre autres:

«Vous êtes venus de vos pays pour continuer votre oeuvre de solidarité avec les hommes libres qui luttent en Espagne pour défendre leur liberté. Je voudrais me trouver parmi vous; mais les obligations de la présidence ne me permettent pas d'abandonner mon pays. Nous, les catalans, nous faisons la guerre aux nazis hispano-allemands au delà de nos frontières.

Nous aidons nos frères d'Espagne de deux manières: au front, les armes à la main et cote à cote; dans les fabriques, élaborant du matériel de guerre. Il faut aider la population de l'Espagne centrale qui souffre.

La menace de ceux qui se vantent d'être les ennemis de la liberté, plane sur la tête de milliers d'enfants, femmes et vieillards.»

The President of the Generalitat has sent to the Conference of assistance to republican Spain, celebrated at Paris a message by which, amongst other things, he said:

«You came from your countries in order to continue your labour of solidarity with the free men who in Spain struggle in defence of their freedom. I should like to be among you, but the obligations of my position do not allow me to leave my country. We, men of Catalonia, are at war against the hispano-german nazis, even outside of our frontiers.

We are helping our brethren of Spain in two manners, on the front with arms in hand and side by side; in the factories manufacturing war material. It is necessary to assist the population of Central Spain who is suffering.

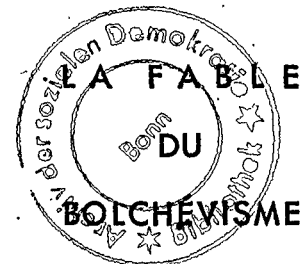
The menace of those who boast to be freedom's enemies spreads over the head of thousands of children, women and old men.»

THE FABULOUS
STORY OF
BOLCHEVISM

LA PATRAÑA DEL BOLCHEVISMO

POR

ROSSORIO Y GALLARDO



Cuantos hablan— pueblos desbocados o personas hipócritas— del peligro bolchevique fingen ignorar que en España será más difícil que en ninguna otra parte implantar un comunismo integral, por la sencilla razón de que aquí, entre los elementos del Frente Popular, no quieren el comunismo: Los católicos republicanos. Los republicanos de izquierda ni los de derecha. Los pequeños burgueses de la agricultura y de la industria a quienes todo el mundo está conforme en respetar. Los anarquistas. Los sindicalistas... que pesan alto. Los socialistas. ¡Ni los comunistas! Así, como suena! Uno y otro día, con discursos, con artículos, con obras de gobierno, los comunistas, dando ejemplo magnífico de cordura y sentido realista, explican que, aún conservando íntegro su ideal, nada juzgarían más desatinado que tratar de imponerlo sin contar con circunstancias de lugar y tiempo, que no se dan en España, al menos por ahora. A ellos como a todos los demás luchadores, les interesa mucho más consolidar una democracia antifascista que buscar precipitadamente y de mogollón la satisfacción de un anhelo doctrinario. Digan, pues, nuestros adversarios de hoy que son enemigos del trabajo y de los trabajadores, como lo son de la Democracia y de la Libertad. Hablen con lealtad y nos entenderemos. Pero dejen ya esa ridícula patraña del comunismo, que sólo serviría para hacer reír si no sirviera también para cohonestar los crímenes más execrables.

Tous ceux qui parlent —peuples qui vocifèrent ou personnes hypocrites— du danger bolchévique, semblent ignorer qu'il sera plus difficile que partout ailleurs planter en Espagne le communisme intégral, et ceci pour la bonne raison que, parmi les éléments du Front Populaire ne le veulent, ni: Les catholiques républicains. Les républicains de la gauche ni ceux de la droite. Les petits bourgeois de l'agriculture et de l'industrie, que tout le monde est d'accord à respecter. Les anarchistes. Les syndicalistes... qui fond poids. Les socialistes. Ni même les communistes! Tel que je le dis! Un jour après l'autre, au moyen de discours, dans des articles, par des actes de gouvernement, les communistes, donnant exemple magnifique de bon sens et sentiment réaliste, expliquent que, tout en conservant leur idéal, il ne jugeraient pas prudent d'essayer son implantation, au moins actuellement, sans pouvoir compter avec des circonstances de lieu et de temps, circonstances inexistantes en Espagne. Il leur convient plus, de même qu'à tous les lutteurs la consolidation d'une démocratie antifasciste que la recherche précipitée et tout d'un coup de la satisfaction d'une aspiration doctrinaire. Que nos adversaires actuels disent donc qu'ils sont les ennemis du travail et des travailleurs, ainsi que de la Démocratie et de la Liberté. Qu'ils le disent loyalement et nous parviendrons à nous entendre. Mais qu'ils abandonnent la fable ridicule du communisme, fable qui servirait à faire rire si elle ne servait pas à justifier les crimes les plus abominables.

DE MENSA-
JE DE AMÉ-
RICA AL
PRESIDENTE
DE LA RE-
PÚBLICA

LOS españoles de América, que vivimos bajo Gobiernos especialmente liberales y democráticos, miramos con enorme simpatía la afirmación de los ideales que garantiza la Constitución republicana, y repudiamos resueltamente, inequívocamente, la intromisión del elemento militar español — que debe ser neutral — en las contiendas cívicas y políticas de la hora actual, arrastrando a los soldados — hijos del pueblo — a una guerra fratricida contra la auténtica mayoría de la opinión nacional. Anhelamos vivamente el triunfo completo del Frente Popular.

DU MES-
SAGE DE
L'AMÉRIQUE
AU PRÉSI-
DENT DE LA
RÉPUBLIQUE

FROM THE
MESSAGE
OF AMERI-
CA TO THE
PRESIDENT
OF THE RE-
PUBLIC

LES espagnols d'Amérique, qui vivons sous des Gouvernements spécialement libéraux et démocrates, nous regardons avec énorme sympathie l'affirmation des idéals que la Constitution Républicaine garantit et nous répudions résolument et sans erreur possible, l'intromission de l'élément militaire espagnol — qui doit être neutre — dans les luttes cíviques et politiques de l'heure présente, qui entraîne les soldats — enfants du peuple — à une guerre fratricide contre la majorité authentique de l'opinion nationale. Nous souhaitons vivement le triomphe complet du Front Populaire.

THE Spaniards in America, living under Governments specially liberal and democratic, look forward with enormous sympathy to the affirmation of the ideals that guarantees the republican Constitution, and repudiate resolutely, unmistakably, the intrusion of the Spanish military element — that must be neutral — in such civic and political conflicts of the present time, dragging the soldiers — sons of the people — to a fratricide war against the true majority of the national opinion. We fully desire the complete triumph of the Popular Front.

DEL MANI-
FIESTO DE
LOS REFU-
GIADOS
ITALIANOS

DU MANI-
FESTE DES
ITALIENS RÉ-
FUGIÉS EN
ESPAGNE

FROM THE
MANIFES-
TO OF THE
ITALIAN
REFUGEES

MUSSOLINI quisiera convertirnos en asesinos de la revolución española. No nos hacemos ninguna ilusión respecto a este enemigo del pueblo. Por ello apelamos a vosotros, soldados, que os habéis puesto la casaca militar refugiados, apelamos a vuestra conciencia de clase. Debéis seguir el ejemplo de los bersaglieri de Ancona y de los soldados de la Marina francesa del mar Negro. Compañeros, soldados, no tiréis contra vuestros compañeros españoles, que se han levantado contra la provocación militar fascista de la contrarrevolución, que luchan por su libertad y la vuestra.

MUSSOLINI would like us to be the murderers of the Spanish revolution. We have no illusions with respect to this enemy of the people, and so we appeal to you, soldiers all, who have put on the military uniform in behalf of the capitalist régime. We, Italians, revolutionary anti-fascist refugees, appeal to your conscience of class. You should follow the example of the bersaglieri of Ancona and the soldiers of the French Marine in the Black Sea. Comrades, soldiers, do not shoot your Spanish comrades, which have arisen against the military fascist provocation of the counter revolution and which fight for their liberty and yours.

LOS CATÓLI-
COS ESPAÑO-
LES A LOS CA-
TÓLICOS DE
TODO EL
MUNDO

INFLUIDOS únicamente por los principios de la ética cristiana, protestamos, con toda la fuerza de nuestras convicciones, contra un acto tan detestable como el bombardeo, diariamente repetido, de nuestro querido Madrid, capital de la República española. La orgullosa ciudad de Oviedo ha sido justamente denominada con el triste y sangriento nombre de «mártir entre todas las ciudades», pero ¿qué bre de «mártir entre todas las ciudades», pero ¿qué nombre se puede dar a Madrid, entonces, asolada como está por las bombas extranjeras, cercada por un ejército colonial, traspasado el corazón por la matanza de sus mujeres y niños? Iglesias y hospitales, escuelas y talleres, barrios enteros a millas de distancia del frente, han sido arrasados sin piedad hasta los cimientos, y han enterrado sin sus ruinas a cientos de víctimas inocentes. La pluma rehúsa describir este horrible cuadro; la respiración se corta ante una realidad aún más terrible y triste. Nosotros, por lo tanto, levantamos nuestra voz, ante Dios y las generaciones venideras, para expresar a todas las Potencias del mundo nuestro horror ante estos crímenes. Estamos plenamente persuadidos de que todos los hombres de buena voluntad están a nuestro lado.

OSSORIO Y GALLARDO, Embajador español en Bruselas.—Ambassadeur espagnol à Bruxelles.
LEOCADIO LOBO, Vicario de la parroquia de San Ginés, de Madrid.—Vicaire de la paroisse de Saint Ginés, à Madrid.
PROFESOR GARCÍA GALLEGO, Canónigo de la Catedral de Segovia.—Chanoine de la cathédrale de Segovie.
JOSÉ GALLEGO ROCAFULL, Canónigo de la Catedral de Madrid.—Chanoine de la cathédrale de Madrid.
JOSÉ BERGAMIN, Profesor de la Universidad de Granada.—Professeur de la Université de Grenade.
JOSÉ M. SEMPRUN, Director del periódico católico «Cruz y Rayas».—Directeur du journal catholique «Cruz y Rayas».
JOSÉ M. GARNÉS, Escritor católico.—Ecrivain catholique.
EUGENIO IMAZ, Secretario del periódico católico «Cruz y Rayas».—Secrétaire du journal catholique «Cruz y Rayas».
GALLIGAS, Canónigo de Córdoba.—Chanoine de Cordoue.
JOSÉ M. SEMPRUN, Director del periódico católico «Cruz y Rayas».—Directeur du journal catholique «Cruz y Rayas».

LES CATHOLI-
QUES ESPA-
GNOLS AUX
CATHOLIQUES
DU MONDE
ENTIER

INFLUENCÉS uniquement par les principes de l'éthique chrétienne, nous protestons de toute la force de nos convictions contre un acte si détestable, le bombardement, chaque jour répété, de notre Madrid tant aimé, capitale de la République espagnole. L'orgueilleuse ville d'Oviédo a été avec raison dénommée par le nom triste et sanglant de «martyre entre toutes les villes», mais alors, quel nom peut-on donner à Madrid, dévastée par les bombes étrangères, assiégée par une armée coloniale, le cœur meurtri à cause du massacre de ses femmes et de ses enfants? A plusieurs milles du front, les églises, les hôpitaux et les ateliers, des quartiers entiers ont été rasés sans pitié jusqu'aux fondations, et couverts de leurs ruines les cadavres de centaines de victimes innocentes. La plume se refuse à décrire cette scène horrible, plus terrible et plus triste. Nous élevons donc notre voix devant Dieu et les générations futures, pour exprimer à toutes les Puissances du monde notre horreur devant ces crimes. Nous sommes pleinement convaincus que tous les hommes de bonne volonté se trouvent de notre côté.

INFLUENCED only by the principles of christian ethics, we protest with all the forces of our conviction against such a detestable act as is the bombardment, every day repeated, of our beloved Madrid, capital city of the Spanish Republic. The proud city of Oviedo has rightly been called amongst all cities «martyr» but, what name is to be given to Madrid, devastated by foreign bombs, besieged by a colonial army, heart-broken and children? At several miles from the front churches, hospitals and workshops, entire hundreds of innocent victims, their ruins remain hundreds of innocent victims, without pity to relate such horrible scenes, we get out of breath at the sight of a still more terrible and sorrowful reality. Hence, we rise our voice before God and the generations to come, to express to the Countries of the world our consternation at the sight of such crimes. We are totally persuaded that all men of good will, will stay at our side.

THE SPANISH
CATHOLICS TO
THOSE OF THE
ENTIRE WORLD

H. G. WELLS

REGISTRAMOS con pesar la declaración del Gobierno británico contenida en la nota dirigida a las potencias con fecha 9 de enero y relativa a la intención de prohibir la salida de voluntarios británicos con destino a España. En el mismo momento en que los Gobiernos de Berlín y de Roma, actuando de consuno, envían a España y a Marruecos material de guerra de toda clase y gran número de tropas regulares, la decisión unilateral del Gobierno británico será interpretada en el extranjero como una aprobación tácita de la empresa guerrera de los rebeldes españoles y un aliento a los Gobiernos fascistas para que prosigan su intervención apenas encubierta. Si esa no es su política — y ciertamente no es la de los ingleses amantes de la libertad y de la democracia — el Gobierno no debe perder tiempo para hacerlo saber al mundo. Y puede hacerlo absteniéndose de prohibir la salida de voluntarios hasta que, de un modo patente, los Gobiernos alemán e italiano hayan cesado el envío de tropas a España y a Marruecos y buscando inmediatamente una fuerza eficaz de no intervención. Si esta medida no fuera coronada por el éxito, nuestro Gobierno debería ofrecer su apoyo total al Gobierno francés para obtener una solución al drama español, que respete la voluntad del pueblo de España e impida que este país se convierta de hecho en una colonia de las potencias fascistas.

FRANCESES: El Frente Popular lucha en España por sus ideales, pero también por Francia, porque al luchar por ella misma, su victoria es la de Francia. Franceses: Nuestra suerte está ligada a la de nuestros hermanos de España. Soy testigo del heroísmo magnífico de las fuerzas de la democracia antifascista española. Si fuera vencida, tendríamos la preocupación de armar la frontera de los Pirineos y la del norte de África, y ahogados por el cerco del fascismo, nos expondríamos a sucumbir. A nuestros hermanos de España les faltan medios materiales para precipitar la obtención de la victoria. Es preciso dárselos, y por eso os pido con todo encarecimiento, que se los facilitéis.

C'EST avec peine que nous voyons la déclaration du Gouvernement britannique contenue dans la note relative à l'intention de défendre la sortie de volontaires britanniques pour l'Espagne, envoyée aux Puissances le 9 janvier. Au moment même où les Gouvernements de Berlin et de Rome, agissant de concert, envoient en Espagne et au Maroc toute sorte de matériel de guerre ainsi qu'un grand nombre de troupes régulières, la décision unilatérale du Gouvernement britannique sera interprétée à l'étranger comme une approbation de l'entreprise guerrière des rebelles espagnols et pour les gouvernements fascistes ce sera un encouragement à continuer leur intervention à peine dissimulée. Si cela n'est pas sa politique — et certes ce n'est pas celle des anglais amants de la liberté et de la démocratie — le Gouvernement ne doit pas perdre de temps pour le faire savoir au monde. Il peut le faire en s'abstenant de défendre la sortie de volontaires jusqu'à ce que, d'une manière patente, les Gouvernements allemand et italien aient cessé l'envoi de troupes en Espagne et au Maroc, et en cherchant immédiatement une force efficace de non-intervention. Si le succès ne couronne pas cette mesure, alors notre Gouvernement devra offrir tout son appui au Gouvernement français, dans le but d'obtenir une solution au drame espagnol, solution qui respecte la volonté du peuple d'Espagne et empêche que ce pays puisse se convertir de fait en une colonie des puissances fascistes.

FRANÇAIS: Le Front Populaire lutte en Espagne pour ses idéals, mais aussi pour la France, parce que en luttant pour elle-même, sa victoire est celle de la France. Français: Notre sort est lié à celui de nos frères d'Espagne. Je suis témoin de l'héroïsme magnifique des forces de la démocratie antifasciste espagnole. Si elle était vaincue, nous devrions nous occuper d'armer la frontière des Pyrénées et du nord de l'Afrique, et étouffés par le siège du fascisme, nous nous exposerions à succomber. Nos frères d'Espagne manquent de moyens matériels pour précipiter l'obtention de la victoire. Il faut les leur donner, c'est pourquoi, je vous demande d'une façon très pressante que vous les leur procuriez.

WITH grief we see the declaration of the British Government contained in a note addressed to the Countries in date on the 9th January, referring to the intention of prohibiting the departure of British volunteers towards Spain. At the same time that the Governments of Berlin and Rome acting unanimously send to Spain and Morocco all kind of war-materials and great numbers of regulars troops, the unilateral decision of the British Government may be interpreted in all the foreign countries as a tacit consent of the Spanish insurgents' warlike enterprise, and as an encouragement to the fascist Governments to continue their scarcely masked intervention. If this is not its politic — and surely it is not that of the English people, lovers of freedom and democracy — the Government must not lose time to announce it world-wide. It can do it by abstaining from restraining the volunteers' departure, until the German and Italian Governments stop the forwarding of troops to Spain and Morocco in an open way, and searching immediately an effective force of no intervention. Should this measure not succeed, our Government ought to offer its total support to the French one, in order to obtain the solution of the Spain drama; solution which respects the Spanish people's will and prevents this country from becoming a colony of the fascist powers.

FRENCH: The Popular Front struggles in Spain for its ideals, but also for France, because in fighting for herself, her victory is France's also. French: Our lot is tied up to that of our brethren in Spain. I am a witness to the magnificent heroism of the forces of the Spanish anti-fascist democracy. If it were defeated, we should be preoccupied with the thought of fortifying the frontier of the Pyrenees and that of north Africa, and pressed by the fascist circle we would expose ourselves to succumb. Our brethren in Spain are in want of material means to hasten the victory. It is necessary to give them help and that is why I entreat you to furnish them with such material.

JEAN RICHARD

EINSTEIN

CREO un deber manifestar en estas circunstancias cuán intensamente me siento unido, en la gran crisis de España, a las fuerzas leales y a su heroica lucha; mas al propio tiempo me avergüenzo de que los países democráticos no hayan encontrado en esta situación la energía de que había necesidad para cumplir sus deberes. Tanto más altiva podrá mostrarse España si, no obstante todo esto y a pesar de la intervención de los poderes reaccionarios, puede victoriosamente sostener sus libertades.

UN inmenso impulso de solidaridad con España ha levantado al pueblo de Francia. En la miseria de esta guerra atroz, nos reconforta, cuando menos, que ella haya despertado las ardientes fuerzas de simpatía de millones de hombres y mujeres de Francia (también los ha habido en los otros países) y les haya hecho sentir la conciencia de la gran democracia internacional, de la que todos somos miembros, participantes de los mismos destinos, de los mismos deberes sagrados de cooperación y de mutua ayuda. ¡Frente Popular Internacional!

Mas este magnífico impulso de simpatía tan espontáneo no ha aprendido todavía a organizarse. Su desbordamiento generoso corre el riesgo de dispersarse. Estas potentes fuerzas de la opinión popular, que por primera vez se manifiestan fuera del Estado, con un vigor irresistible, sobre el terreno de la política exterior, reclaman un organismo de centralización que las administre con orden y firmeza. A ello tiende el Comité Internacional de Coordinación y de Información para la Ayuda a la España Republicana, que se constituyó en París, con el concurso de representantes de doce países. ¡A la ayuda de España todos! ¡Trabajemos en ligar indisolublemente nuestras fuerzas de resistencia y defensa democráticas! Es preciso no sólo que ayudemos a la España republicana a superar victoriosamente la prueba cruel que le ha sido infligida por el crimen y la traición; es preciso que de esta prueba que nos es común a todos, las democracias del mundo salgan más unidas y mejor armadas, prontas a luchar con todas las amenazas, con todo lo que lesiona la justicia social, con todo lo que se opone a la marcha irresistible del progreso humano.

JE crois que j'ai le devoir de manifester, dans les circonstances actuelles, l'intensité de l'union que je ressens avec la grande crise de l'Espagne, avec les forces loyales et avec sa lutte héroïque; mais en même temps j'ai honte de ce que les pays démocrates n'aient pas trouvé dans cette situation, l'énergie qu'il fallait pour remplir leurs devoirs. L'Espagne pourra se montrer d'autant plus fière si, malgré tout cela et l'intervention des pouvoirs réactionnaires, elle peut victorieusement soutenir ses libertés.

UN immense élan de solidarité avec l'Espagne a soulavé le peuple de France. Ce qui nous reconforte, au moins, au milieu des misères de cette guerre atroce, c'est qu'elle a réveillé les ardentes forces de sympathie de millions d'hommes et de femmes de France (il y en a eu aussi dans les autres pays) et leur a fait sentir la conscience de la démocratie internationale dont nous sommes tous des membres, des participants aux mêmes destins, aux mêmes devoirs sacrés de coopération et d'aide mutuel. Front Populaire International!

Mais cette superbe et spontanée impulsion de sympathie n'a pas encore appris à s'organiser. Son débordement généreux court le danger de se disperser. Ces forces puissantes de l'opinion populaire, qui pour la première fois se manifestent avec une vigueur irrésistible en dehors de l'Etat, sur le terrain de la politique extérieure, réclament un organisme de centralisation qui puisse les diriger avec ordre et fermeté. C'est à cela que tend le Comité International de Coordination et d'Information pour l'Aide à l'Espagne Républicaine, qui s'est constitué à Paris avec le concours des représentants de douze pays. Aidez tous l'Espagne! Travaillons pour unir indissolublement nos forces de résistance et de défense démocratiques! Non seulement il est nécessaire d'aider l'Espagne républicaine à surpasser victorieusement la cruelle épreuve que le crime et la trahison lui ont infligée; mais il faut que de cette épreuve qui nous est commune à tous, les démocraties du monde entier sortent plus unies et mieux armées que jamais, disposées à lutter contre toutes les menaces, contre tout ce qui blesse la justice sociale, contre tout ce qui s'oppose à la marche irrésistible du progrès humain.

I think it my duty to express, under the circumstances, how intensely I feel united to the great crisis of Spain, to the loyal forces and their heroic struggle; but at the same time, I am ashamed to owe that the democratic nations have not in this situation found the necessary energy to carry out their duty. More proud can Spain feel, if, in spite of all this and the intervention of the reactionary powers, she victoriously upholds her freedom.

AN immense impulse of solidarity with Spain have stirred the French people. In the miserableness of this inhuman war, it comforts us, at least that it has awakened the ardent forces of sympathy of millions of men and women in France (it also has in other countries), and makes them feel the conscience of the great international democracy, to which we all belong, being participants of the same destiny, the same sacred obligations of cooperation and mutual assistance. International Front!

But this beautiful and spontaneous impulse of sympathy has not yet learned how to organize itself. Its generous overflow is at the risk of being scattered. These powerful forces of the popular opinion which for the first time manifest themselves outside the State with an irresistible vigour in the terreno of exterior politics call for an organism of centralisation which will manages them with order and firmness. Towards this aim tends the International Committee of Coordination and Assistance to the Republican Spain, founded at Paris with the participation of the representatives of twelve countries. Every one to help Spain! At work to unite indissolubly our forces of democratic resistance and defense! It is not only necessary to help the republican Spain to overcome victoriously the cruel trial imposed by crime and treason; it is also necessary that from this trial, common to all of us, the world's democracies arise more united and better armed, disposed for the fight against all threats, against all that may impair social justice, against all that is an opposition to the march of human progress.

ROMAIN ROLLAND



DOCUMENTOS, órdenes del alto mando italiano dirigiendo operaciones militares contra el pueblo español... ¿Quién puede dudar, a la vista de estas reproducciones, de que España es víctima de la agresión del fascismo internacional?

DES documents, des ordres du haut commandement italien qui dirige des opérations militaires contre le peuple espagnol... Qui peut douter, en voyant ces reproductions de ce que l'Espagne est victime de l'agression du fascisme international?

DOCUMENTS, orders from the Italian supreme command directing military operations against the Spanish people... Who can doubt, on seeing these reproductions, that Spain is the victim of international fascist aggression?

INVASIÓN



¿QUÉ más pruebas de la invasión extranjera que las que revelan estas fotografías? Oficiales y soldados italianos hechos prisioneros por las fuerzas de la República en el frente de Guadaluajara.

FAUT-IL d'autres preuves que ces photographies de l'invasion étrangère? Officiers et soldats italiens faits prisonniers par les forces de la République sur le front de Guadaluajara.

WHAT more proofs needed of the foreign invasion than those which are revealed by these photos? Italian officers and soldiers made prisoners by the Republican forces on the Guadaluajara front.

COMANDO PRIMA BRIGATA VOLONTARI

(Dio lo vuole)

ORDINE DEL GIORNO N.º 3

del 10 Febbraio 1937/XV

Il Generale di Divisione Comm. Mancini comandante in capo delle forze volontarie ha inviato alle truppe dipendenti della 1.ª Brigata che hanno conquistato Malaga il seguente proclama in data 9 Febbraio:

Da oggi la 1.ª Brigata Volontari assume la denominazione di:

1.ª DIVISIONI VOLONTARI

LEGIONARI DELLA 1.ª DIVISIONE VOLONTARI

Avete scritto a Malaga una gloriosa pagina!
 In tre giorni di lotte e di marce avete liberato una provincia dalla barbarie rossa; lo avete ridato la pace, la libertà, la vita!
 Così procede il Fascismo; e Voi, suo avanguardia armate in lotta per un ideale, ne avete interpretato lo spirito, ne avete manifestato il dinamismo.
 A Voi, Ufficiali e Volontari, al Vostro Comandante Generale, Arnaldi, che vi ha condotto alla conquista di Malaga, il mio ringraziamento, che esprime ed interpreta il pensiero di CHI da lontano vi segue!

UFFICIALI E VOLONTARI DELLA 1.ª DIVISIONE: A NOI! il generale di divisione capo missione fto MANCINI.

Malaga 10 Febbraio 1937/XV

IL GENERALE COMANDANTE
 Giangualtiero Arnaldi

MINISTERO DELLA GUERRA
 COMANDO DEL CORPO DI SPA. O NAUICRE
 UFFICIO ORDINAMENTO E MOBILITAZIONE
 Roma, li 6 gennaio 1937 anno XV
 N. 430/369 di **SEGRETO**
 AL COMANDO DEL CORPO D'ARMATA DI...
 ALLA COMMISSIONE O.N.S...
 AL COMANDO TAPPA O.N...
 ALLA COMMISSIONE ALLESTIMENTO ED IMBARCHI...
 e, per conoscenza a
 AL CASINETTO... SEDE
 AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI - ufficio "S"... ROMA
 ALL'ISPettorato DEL GENIO... SEDE
 AL COMANDO GENERALE DELLA M.V.S.N... ROMA
 ALLA DIREZIONE GENERALE PERSONALE UFFICIALI... SEDE
 ALL'ISPettorato GENERALE LEVI, SOTTUFFICIALI E TRUPPA... SEDE
 ALL'ISPettorato DELLA FORNITURA... SEDE
 ALL'UFFICIO SEGRETERIA E PERSONALE DI STATO MAGGIORE... SEDE
 AGLI UFFICI: SERVIZI - TRASPORTI... SEDE

OGGETTO: Volontari per qualsiasi destinazione.
 Conferma disposizioni telefoniche.
 Tutto il personale (ufficiali, sottufficiali e truppa del Regio Esercito e della M.V.S.N.) in approntamento in territorio per servizio O.N.S. dev'essere provvisto dei distintivi di grado e delle stellette (R.E.) o fasci littori (M.V.S.N.).
 Tali distintivi debbono essere conservati anche nel periodo di concentramento ai posti d'imbarco; dovranno esser tolti solo all'atto dell'imbarco per nota destinazione.

IL SOTTOCAPO DI S.N. INTENDENTE
 f/to Rosti.
 P. G. C.
 IL COLONNELLO DI S.N. CAPO UFFICIO
 (P. Berardi)
 M. A. S.

no
 ricevuto da
 Ufficio Amministrazione
 la somma di Lire
 Quattromila novecento novantotto e 90/100
 per le sottufficiali, quadrato e
 militari di truppa mese Febbraio XV
 Summa de Lire 2. de 1937
 Il Comandante del Plotone Carabinieri
 (C. M. Di Loro Lij. Florio)
 Son Ptas. 4.991. 90

La cultura contra la barbarie

Noventa y ocho
escritores america-
nos han publicado
este manifiesto

«NO podemos guardar silencio cuando la guerra ha llegado a ser una matanza de seres inermes e indefensos. Expresamente condenamos el asesinato de mujeres, niños y otras personas no combatientes, llevado a cabo por los militares facciosos, que, con sus aliados extranjeros, están haciendo la guerra contra el Gobierno republicano español, legal y democráticamente elegido. Condenamos el deliberado bombardeo de hospitales, colegios y asilos de huérfanos, almacenes de provisiones y fábricas de harinas, y el cobarde y cruel bombardeo de Madrid.

Nosotros apelamos a los miembros de nuestras iglesias y a los profesores de nuestros centros de enseñanza para que dejen a un lado las diferencias políticas, raciales y religiosas, y fijen una norma de conducta en armonía con las tradiciones americanas.»

Entre los escritores que suscriben el documento figuran los siguientes:

LOUIS ADAMIC, SHERWOOD ANDERSON, BRUCE BLIVEN, ERSKINE CALDWELL, MALCOM COWLEY, JOSEPHINE HERBST, GRANVILLE HICKS, LANGSTON HUGHES, MANUEL KOMROFF, SINCLAIR LEWIS, CHRISTOPHER MORLEY, MARTHA OSTENSO, CARL SANDBURG, UPTON SINCLAIR, T. S. STRIBLING, GENEVIVE TAGGARD, IDA M. TARBELL, LOUIS INTERMEYER y THORTON WILDER.

La culture contre la barbarie

Quatre-vingt-dix-
huit écrivains amé-
ricains ont publié
ce manifeste

«NOUS ne pouvons pas garder le silence quand la guerre est arrivée à être une tuerie d'êtres sans armes et sans défense. Nous condamnons l'assassinat de femmes, enfants et autres personnes non combattantes, commis par les militaires factieux qui, avec leurs alliés étrangers, font la guerre au Gouvernement républicain espagnol légal et démocratiquement élu. Nous condamnons le bombardement délibéré des hôpitaux, collèges et asiles d'orphelins, magasins de provisions et fabriques de farines, et le lâche et cruel bombardement de Madrid.

Nous en appelons aux membres de nos églises et aux professeurs de nos centres d'enseignement pour que, laissant de côté les différences politiques, de race et religieuses, ils établissent une norme de conduite en harmonie avec les traditions américaines.»

Parmi les écrivains qui signent le document il y a les suivants:

LOUIS ADAMIC, SHERWOOD ANDERSON, BRUCE BLIVEN, ERSKINE CALDWELL, MALCOM COWLEY, JOSEPHINE HERBST, GRANVILLE HICKS, LANGSTON HUGHES, MANUEL KOMROFF, SINCLAIR LEWIS, CHRISTOPHER MORLEY, MARTHA OSTENSO, CARL SANDBURG, UPTON SINCLAIR, T. S. STRIBLING, GENEVIVE TAGGARD, IDA M. TARBELL, LOUIS INTERMEYER et THORTON WILDER.

Culture against barbarity

Ninety-eight American
writers have
published a mani-
fest which says

«WE can not be silent when the war has reached a point where it is but a slaughter of disarmed and defenceless beings. We condemn the assassination of women and children and other non-combatant persons, undertaken by the factious military, that, with their foreign allies are making war against the Spanish Republican Government, legally and democratically elected. We condemn the deliberate bombardment of hospitals, schools and orphan asylums, ware-houses and flour factories, and the cruel and cowardly bombardment of Madrid.

We appeal to the members of our churches and to the teachers of our centers of learning so that they may leave on one side the political, religious and racial differences and fix a way of conduct in harmony with American traditions.»

Among the writers who sign the document are:

LOUIS ADAMIC, SHERWOOD ANDERSON, BRUCE BLIVEN, ERSKINE CALDWELL, MALCOM COWLEY, JOSEPHINE HERBST, GRANVILLE HICKS, LANGSTON HUGHES, MANUEL KOMROFF, SINCLAIR LEWIS, CHRISTOPHER MORLEY, MARTHA OSTENSO, CARL SANDBURG, UPTON SINCLAIR, T. S. STRIBLING, GENEVIVE TAGGARD, IDA M. TARBELL, LOUIS INTERMEYER and THORTON WILDER.

P E D R O B O S C H G I M P E R A

ESPAÑA ha conservado casi intacta la mayoría de sus tesoros artísticos, a pesar de haberse repetido que la Revolución los había destruido. Se ha hablado poco de lo que han hecho el Gobierno de la República y los Gobiernos autónomos de Cataluña y del País Vasco y de lo que ha hecho el pueblo, aun el mismo pueblo perteneciente a los sectores revolucionarios, por salvar los monumentos y el tesoro artístico del país.

Ciertamente, durante los primeros días de la rebelión militar, así como durante la guerra civil, algunos monumentos han sufrido o han quedado irreparablemente perdidos. Pero ¿de quién es la culpa? No fueron los partidos del frente popular ni siquiera los más extremistas los que dieron la consigna de quemar o de destruir. Con frecuencia sus militantes impidieron los incendios o salvaron las riquezas artísticas con riesgo de su propia vida. La culpa es de los que en 19 de julio se ampararon en las iglesias y en los monumentos históricos para convertirlos en reductos atrincherados contra el pueblo, y de los que se han ensañado bombardeando el Museo del Prado y los monumentos de Madrid.

Hemos de esperar que un día nuestra España, la de múltiples pueblos generosos y heroicos, podrá vivir una nueva era de paz y de trabajo. Entonces sabrá mostrar a todo el mundo, orgullosa, que en medio de sus desgracias, no ha sido olvidado nunca lo que constituye un depósito precioso de la Civilización y de la Humanidad.

L'Espagne a conservé presque intacte la plus grande partie de ses trésors artistiques, quoiqu'on ait dit à plusieurs reprises que la Révolution les avait détruits. On a parlé peu de ce que, pour sauver les monuments et trésors artistiques du pays, ont fait le Gouvernement de la République et les Gouvernements autonomes de Catalogne et du Pays Basque et de ce qu'a fait le peuple, ce même peuple qui appartient aux secteurs révolutionnaires.

Certainement, pendant les premiers jours de la rébellion militaire, de même que durant la guerre civile, quelques monuments ont souffert ou ont été irréparablement endommagés. Mais à qui la faute? Ce ne furent pas les partis du front populaire, ni même les plus extrémistes qui donnèrent la consigne de brûler ou de détruire. Souvent leurs militants empêchèrent les incendies ou sauvèrent au péril de leur vie, les richesses artistiques. Les coupables sont ceux qui, le 19 juillet, s'abritèrent dans les églises et monuments historiques et les convertirent en réduits barricadés contre le peuple, et d'où ils se sont acharnés en bombardant le Musée du Prado et les monuments de Madrid.

Nous devons espérer qu'un jour notre Espagne, celle des multiples peuples généreux et héroïques, pourra vivre une ère nouvelle de paix et de travail. Alors elle saura montrer fièrement au monde entier qu'au milieu de ses malheurs, elle n'a jamais oublié ce qui constitue un dépôt précieux de la Civilisation et de l'Humanité.

SPAIN has conserved nearly intact the greatest part of its artistic treasure though it has been repeatedly said that the Revolution destroyed them. Little has been said of what has been done in order to save the monuments and artistic treasures of the Country by the Government of the Republic and by the autonomous Governments of Catalonia and Basque Country as well as by the people, that very people who pertains to the most revolutionary sectors.

Certainly, during the first days of the military rebellion, and even during the civil-war, some monuments have suffered and others are definitively lost. But whose fault is it? The parties of the popular front, even the most extremist did not give the order to burn and destroy. Very often, its militants, exposing their own life, prevented the burnings and saved the artistic treasures. The fault is of those who, on the 19th of July sheltered themselves in the churches and in historical monuments, transforming same in barricaded reducts against the people, wherefrom merciless, they bombarded the Museum of El Prado and the monuments of Madrid.

We have to hope that some day our Spain, that one of the multiple generous and heroic peoples, will be able to live a new era of peace and work. Then she will be able to show proudly to the world the in spite of her misfortunes, she never forgot to look after what constitutes a precious deposit of the Civilisation and of the Humanity.

N E V I L L E C H A M B E R L A I N

CREO que se pueden tener esperanzas de que se prograse en el sentido que quiere Inglaterra: seguir la política de que España decida por sí misma sus destinos; que designe el Gobierno que ella quiera y que se pronuncie por el régimen que prefiera, que seguramente no será ni fascismo ni comunismo, sino un régimen de acuerdo con el temperamento español.

JE crois qu'on peut avoir l'espoir qu'on progresse dans le sens que le veut l'Angleterre: continuer la politique de laisser l'Espagne décider par elle-même de ses destinées; qu'elle désigne le Gouvernement qu'elle veut et qu'elle se prononce pour le régime qu'elle préfère, qui ne sera certainement ni fascisme ni communisme, mais un régime d'accord avec le tempérament espagnol.

I think there is hope we may progress in the sense that England desires: to follow the policy of allowing Spain to decide her destiny herself; that it be herself who will design the Government she wishes to have and pronounce the regimen she prefers, surely it will not be fascism, nor comunism, but a regime in harmony with the Spanish temperament.

NO hemos de olvidar la importancia de nuestro litoral. No podemos olvidar que unos barcos facciosos han deshecho con su aparición en el Mediterráneo nuestro comercio con el exterior. Y delante de estos hechos tan importantes no pueden demostrarse fluctuaciones. Existe la voluntad del fascismo internacional. Alemania e Italia no dudan en su ataque. Han trazado un camino y lo siguen. Han enviado gran cantidad de material de guerra, han abierto créditos al ex general Franco, y viendo que esto no es suficiente han puesto a su disposición hombres y barcos de guerra. Por si ello no fuera bastante, tenemos hoy el discurso de Hitler, que ha sido un ataque rudísimo y claro a los republicanos de España y a la III Internacional y la promesa de una guerra sangrienta en nuestro suelo y quizá mundial. Para ganar, pues, en esta guerra, es necesaria la unidad antifascista más estrecha que nunca. ¡Unidad entre la pequeña burguesía, unidad entre los campesinos, unidad entre todos los antifascistas!

SE ha dicho que ésta es la cuarta guerra carlista. Por su odio a la libertad, por su predicación de violencia sin límites, por su creencia de que contra el adversario todo es lícito, por sus vínculos bien patentes con la Iglesia, realmente la República española ve alzarse hoy contra ella a los mismos que en el siglo pasado intentaron aplastar su libertad desde que la nación recabó su propia soberanía.

A un lado la República, con todo el anhelo de superación y dignificación con que se levantó en la triunfal jornada del 14 de abril. Al otro lado, los que, en el mejor de los casos, la convertirían en un Estado análogo a tantas pobres repúblicas hermanas, fluctuantes entre el azar de las cuarteladas. Ni ciudadanos ni doctrina. Nada de esto hay entre los enemigos que se oponen a la República española. ¿Se quiere una prueba clara de que tampoco se fiaban de los soldados para esa aventura? Ahí está: han recurrido a los tabores de regulares marroquíes y al Tercio extranjero para sojuzgar a los españoles; han aprovechado, para humillar a las instituciones españolas, los contingentes militares con que se domina a las cabilas bereberes; han ofrecido a las naciones extranjeras el espectáculo de una infidelidad al protectorado que España ejerce en nombre de ellas...

NOUS ne devons pas oublier l'importance de notre littoral. Nous ne pouvons pas oublier que des bateaux factieux, par leur apparition dans la Méditerranée, ont défait notre commerce avec l'étranger. Et devant ces faits si importants, des fluctuations ne peuvent pas se démontrer. Il existe la volonté du fascisme international. L'Allemagne et l'Italie ne doutent pas dans leur attaque. Elles ont tracé un chemin et elles le suivent. Elles ont envoyé de grandes quantités de matériel de guerre, elles ont ouvert des crédits à l'ex-général Franco et en voyant que cela ne suffisait pas, elles ont mis à sa disposition des hommes et des navires de guerre. Pour si ce n'était pas assez nous avons le discours d'Hitler, qui a été une attaque très rude et claire aux républicains d'Espagne et à la IIIe Internationale et la promesse d'une guerre sanglante sur notre sol et peut-être mondiale. Donc, pour gagner dans cette guerre, il faut l'unité antifasciste plus étroite que jamais. Unité, parmi la petite bourgeoisie, unité parmi les paysans, et unité parmi tous les antifascistes.

ON a dit que cette guerre est la quatrième guerre carliste. Par sa haine pour la liberté, par sa prédication de violence sans limites, par sa croyance de ce que, contre l'adversaire, tout est licite, par ses liens bien visibles avec l'Eglise, réellement la République espagnole voit se dresser aujourd'hui contre elle les mêmes qui au siècle dernier essayèrent d'aplatir sa liberté depuis que la nation obtint sa propre souveraineté.

D'un côté la République, avec tout le désir ardent de se surpasser de se dignifier, avec lequel elle s'est levée le jour du triomphe, le 14 avril. De l'autre côté, ceux qui, à la première occasion, la convertiraient en un Etat analogue à tant de pauvres Républiques sœurs, ballottantes au hasard des coups d'Etat militaires. Ni citoyens ni doctrine. Il n'y a rien de cela parmi les ennemis qui s'opposent à la République espagnole. Veut-on une preuve claire de ce qu'ils ne se fiaient pas non plus des soldats pour cette aventure? La voici: ils ont eu recours aux «Tabors de réguliers marocains» et au «Tiers-étranger» (la légion étrangère espagnole) pour subjuguier les espagnols; ils ont profité, pour humilier les institutions espagnoles, des contingents militaires avec lesquels on domine les kabyles (bandes berbères); ils ont donné aux nations étrangères le spectacle d'une infidélité au protectorat que l'Espagne exerce pour elles...

WE must not forget the importance of our coast. We can not forget that some factious ships have destroyed, with their apparition, our commerce with the foreign countries. And before these very important facts we may not waver. The will of international fascism exists. Germany and Italy do not hesitate in their attack. They have traced a way and follow it. They have sent great quantities of war material, have opened credits in favour of ex-general Franco, and seeing that this is not sufficient, have put men and warships at his disposal. As if this were not enough, we have Hitler's speech, that has been a hard and clear attack to the Spanish Republicans and to the III^d International and the promise of a bloody war on our soil and perhaps world-wide.

In order to win this war, the closest antifascist union is needed more than ever. Union among the middle class bourgeoisie, union among the peasants and union among all the antifascist people.

IT has been said that this is the fourth Carlist war. For its hate towards liberty, for its preaching of violence without limits for its belief that all is lawful when used against an adversary; for its evident connection with the Church; really, the Spanish Republic is seeing that to-day, the same that in the past century tried to crush her liberty, raise against her since the nation obtained by treaty her sway.

On one side the Republic with all the desire of excelling and dignifying herself just as at her raising in the triumphant day of the 14th of April. On the other side, those who, some fine day, would convert her into a similar State to so many of those poor sister Republics, fluctuating about in the hazards of the military coups d'état. Neither citizens nor doctrines. None of these exists among the enemies which oppose themselves to the Spanish Republic. Do you want a clear proof that they did not trust the soldiers in this adventure? Here it is: They have resorted to the «tobores» of regular Maroccans and «Tercio» foreign legion, to subjugate the Spaniards, in order to humiliate the Spanish institutions; the military contingents with which the «Berber» Maroccan tribes are dominated, have been made use of; they have offered to foreign nations the spectacle of unfaithfulness to the protectorate which Spain exercises over it for them...

MADRES alemanas, vuestros hijos queridos matan a los hijos de otras madres, y no sólo a los hijos adultos, sino hasta los niños pequeños los despedazan con sus terribles armas; tienen que desgarrar el vientre a muchachas y mujeres, matar ancianos, incendiar las ciudades, devastar el país; pero no basta con esto. Vuestros hijos no deben limitarse a la lucha abierta: se les obliga al asesinato. Detrás del frente caen por su mano los adversarios políticos de los generales rebeldes y de los dirigentes alemanes. ¿Qué creéis, madres alemanas, lo que espera a vuestros hijos si salen de todos estos horrores sin sentido? Ningún honor, ningún honor ciertamente.

Levantaos, madres alemanas; decid en voz alta que no creéis nada de todo lo que ocurre, que no queréis la muerte de vuestros hijos ni su deshonor. Decid lo que sabéis: que vuestros hijos no han ido voluntariamente a España, sino que han sido llevados a la fuerza, abusando de ellos. Como voluntarios luchan en España otros alemanes, pero éstos al lado de la libertad, y vuestros hijos se encuentran con ellos; vuestros hijos tiran sobre estos otros alemanes se encuentran frente a frente. Nacidos de las mismas madres, estaban destinados a ser felices en la misma patria.

Decidlo alto, madres alemanas. Oíd lo que os gritan las madres españolas.

LOS sentimientos generosos y humanitarios de nuestro pueblo se convencerán de la terrible injusticia que se está haciendo pesar sobre España por un grupo constituido en junta militar y que se vale de mercenarios, moros y fuerzas del fascismo internacional. ¡Como está siendo crucificado un pueblo por el delito de clamar los más elementales derechos democráticos! Las mismas fuerzas sinistras que precipitan la guerra civil en España son capaces de anegar en sangre y sufrimientos a las democracias libres de Occidente. Os pedimos apoyo, moral y económico, pues la lucha española es vuestra lucha. En el éxito de la guerra de España contra el fascismo se halla nuestra esperanza con miras a nuestro propio bienestar futuro, de nuestros hijos y de nuestros nietos. Sea la victoria de España nuestro símbolo bajo el cual debemos preservar lo mejor de nuestra civilización.

MERES allemandes, vos enfants bien aimés tuent ceux d'autres mères; et non seulement les enfants adultes, mais aussi de petits enfants qu'ils écartillent de leurs armes terribles, ils doivent déchirer le ventre de jeunes-filles et de femmes, tuer des vieillards, incendier des villes, dévaster le pays; mais tout cela ne suffit pas. Vos enfants ne doivent pas se contenter de la lutte ouverte; on les oblige à assassiner. Derrière le front meurent dans leurs mains les adversaires politiques des généraux rebelles et des dirigeants allemands. Que croyez vous, mères allemandes, que vos fils obtiendront quand ils sortiront de ces horreurs dépourvus de sens commun? Aucun honneur, certes aucun honneur.

Levez-vous, mères allemandes, dites à haute voix que vous ne croyez rien de tout ce qui se passe, que vous ne voulez pas la mort de vos enfants, ni leur déshonneur. Dites que vous savez que vos fils ne sont pas partis volontairement vers l'Espagne, mais qu'au contraire on les a fait marcher de force en abusant d'eux. Comme volontaires d'autres allemands luttent en Espagne, mais ceux-ci luttent du côté de la vérité, et vos fils se rencontrent avec eux, vos fils tirent sur ces autres allemands. L'un tue l'autre, et ces deux allemands se trouvent l'un en face de l'autre. Nés des mêmes mères, ils étaient destinés à être heureux dans la même patrie. Dites le à haute voix, mères allemandes. Ecoutez ce que vous crient les mères espagnoles.

LES sentiments généreux et humanitaires de notre peuple se convaincront de la terrible injustice qu'un groupe, constitué en conseil militaire, fait peser sur l'Espagne et se sert de mercenaires, maures et forces du fascisme international. Comme on crucifie un peuple pour le seul délit de réclamer les droits démocratiques les plus élémentaires! Ces mêmes forces sinistres qui déclanchent la guerre civile en Espagne sont capables d'inonder de sang et de souffrances les démocraties libres de l'Occident. Nous demandons un appui moral et économique; car la lutte espagnole est aussi votre lutte. Dans le succès de la guerre d'Espagne contre le fascisme réside notre espérance, ayant en vue notre propre bien-être, celui de nos enfants et petits-enfants. Que la victoire de l'Espagne soit notre symbole sous lequel nous devons préserver ce que notre civilisation a de mieux.

GERMAN mothers, your dear sons kill the sons of other mothers; and not only adult sons, but also tiny children are mangled by their terrible arms. They have to tear the abdomen of girls and of women, kill elderly people and burn cities; devastate the country. But this is not all. Your sons do not have to limit themselves to a fight in the open, they are obliged to commit murder. Behind the lines, the political foes of the rebel generals and German leaders, fall by their hand. What do you think, German mothers, awaits your sons if they pull through all these meaningless horrors? No honour, certainly no honour.

Up, German mothers, say out loud, that you do not believe what is happening, that you do not desire the death of your sons, and their dishonour. Say what you know: that your sons have not gone voluntarily to Spain, but that they have been taken by force, by abusing of them. As volunteers other Germans fight in Spain, but these side by side with liberty and your sons meet with them; your sons shoot at these other Germans. One kills the other and two Germans meet face to face. Born of the same mothers, they are predestined to be happy in the same country.

Say it out loud, German mothers. Hear what the Spanish mothers, shout at you.

THE generous and humanitarian sentiments of our people will convince them of the terrible injustice which is being cast over Spain by a group of people that have constituted themselves into a military board, which avails itself of mercenary soldiers, moors and international fascist forces. How a nation is being crucified for the crime of claiming the most elemental democratic rights! The same sinister powers that precipitate the civil war in Spain are capable of flooding in blood and suffering the free democracies of the West. We ask for help; moral and economic, for our fight is your fight.

In the winning in Spain of the war against fascism lies our hopes with views as to our own future welfare, that of our sons and of our grand-children. Be the victory in Spain the symbol under which we must preserve the best of our civilization.

El frente de la juventud de Madrid se dirige a los jóvenes de todo el mundo en las horas históricas que el pueblo español vive en estos momentos de lucha por su independencia y dirige un llamamiento a la conciencia humanitaria de la juventud del mundo entero, un llamamiento vibrante como su lucha. Es precisamente el frente de la juventud de Madrid el que hace este llamamiento, porque en él se hallan los jóvenes de las profesiones intelectuales y manuales sin distinción de ideas políticas o religiosas. En una palabra: la juventud entera unida por la causa común de la defensa de su Patria.

Sabemos que el mundo nos mira. La gesta heroica de nuestra juventud es la admiración de la juventud mundial. Pero ¿no creéis, jóvenes amigos, que no es bastante que se admire, sino que es preciso también que se ayude?

¿Creéis también, jóvenes, que lo que nosotros estamos defendiendo no es también vuestro? La juventud de algunas naciones lo han entendido bien. Ya comenzamos a recibir su ayuda. Los jóvenes de Madrid no olvidarán nunca esta generosidad. La tiene y la tendrá siempre grabada en su corazón. El frente de la juventud de Madrid pide que la juventud del mundo vibre al unísono con el corazón de nuestros combatientes.

La juventud en armas está luchando para defender su vida y su felicidad, la felicidad y el porvenir de los jóvenes de todo el mundo. Nosotros estamos luchando con la cultura por defender la civilización de los pueblos. Y a cambio de estos sacrificios que estamos realizando y de la sangre que estamos derramando a torrentes, ¿no vamos a recibir vuestra ayuda? Nosotros esperamos que sin esta ayuda venceremos; pero con ella podríamos acortar el plazo de nuestra victoria y ahorrar los sacrificios que pudieran ahorrarse de la juventud.

El frente de la juventud de Madrid pide que enviéis ropas y víveres para que a los jóvenes que sostienen esta titánica lucha no les falten ni abrigo ni alimentos.

Esperamos vuestra solidaridad.
¡Viva la República democrática!

Las heroicas juventudes de Madrid a los jóvenes de todo el mundo

La jeunesse héroïque de Madrid aux jeunes du monde entier

Le front de la jeunesse de Madrid s'adresse aux jeunes-gens du monde entier dans les heures historiques que le peuple espagnol vit en ce moment de lutte pour son indépendance et lance un appel à la conscience humanitaire de la jeunesse du monde, un appel aussi vibrant que sa lutte même. C'est précisément le front de la jeunesse de Madrid qui fait cet appel, parce qu'entre elle se trouvent les jeunes-gens des professions intellectuelles et manuelles, sans distinction d'idées politiques ou religieuses. En un mot: toute la jeunesse unie pour la cause commune en défense de sa patrie.

Nous savons que le monde nous regarde. Le geste héroïque de notre jeunesse fait l'admiration de la jeunesse mondiale. Mais, jeunes amis, ne croyez pas que cela suffise; il faut aussi nous aider?

Croyez-vous, jeunes-gens, que ce que nous défendons ne vous appartient pas aussi? La jeunesse de quelques nations l'a bien compris. Nous commençons déjà à recevoir des secours. Les jeunes-gens de Madrid n'oublieront jamais cette générosité. Ils l'auront pour toujours gravée dans leur cœur. Le front de la jeunesse de Madrid demande que le cœur de la jeunesse du monde vibre à l'unison avec celui de nos combattants.

La jeunesse en armes lutte pour défendre sa vie et son bonheur, la félicité et l'avenir des jeunes-gens du monde entier. Nous luttons pour la culture, pour la défense de la civilisation et des peuples. Et en échange des sacrifices que nous faisons et du sang que nous versons à torrents, nous refuserez-vous votre aide? Nous espérons pouvoir vaincre sans cette aide; mais elle pourrait accélérer notre victoire et nous éviter, ainsi qu'à la jeunesse, bien des sacrifices.

Le front de la jeunesse de Madrid vous demande l'envoi d'habillements et de vivres pour les jeunes-gens qui soutiennent une lutte titannique; qu'il ne leur manque ni les vêtements ni les aliments.

Nous attendons votre solidarité.
Vive la République démocratique!

The youths of Madrid address themselves to the youths of the entire world in the historical hours that the Spanish people are going through in these moments of fight for their liberty, and send out an appeal to the humanitarian conscience of the youths of the entire world; an appeal as vibrant as their fight. It is precisely the youths of Madrid which make this appeal, because among them, there are the intellectual and manual youths without distinction as to political or religious ideas. In one word: the entire youth united in a common cause to defend their country.

We know that the eyes of the world are upon us. The heroic song of our youths is the admiration of the youths of the entire world. But, do you not think, young friends, that it is not enough to admire, but that, it is also necessary to help?

Do you not think that what we are defending also affects you? The youths of some nations have understood this well. We are beginning to get their help. The youths of Madrid will never forget this generosity. They have and always will have it written in their hearts.

The youths of Madrid ask that the youths of the entire world vibrate in unison with the hearts of our fighters.

Youth up in arms is fighting in order to defend their life and their happiness, the happiness and future of the youths of the entire world. We are fighting with culture to defend the civilization of the nations. And in exchange of the sacrifice which we are undergoing and the blood which we are shedding in torrents, are we not going to receive your help? We hope to win without this help, but with it, we might shorten the time of our victory and save the lives of many of our youths.

The youths of Madrid ask you to send them clothing and food, so that, the youths that hold up this titanic fight, may not be in want of protection against the weather and of food.

We await your solidarity.
Hail the democratic Republic!

The heroic youth of Madrid to the youths of the whole world



Talleres Gráficos de la Sociedad General de Publicaciones (Empresa colectivizada). — Borrell, 243 a 249. Barcelona

JOSE DIAZ

QUE significa la cesación de las relaciones comerciales con el Gobierno español aprobadas por el derecho internacional, mientras Alemania e Italia arman a los insurrectos y prosiguen todavía ahora armándose, mientras aviones de bombardeo alemanes e italianos amenazan a las ciudades españolas, mientras la flota de la reacción internacional unificada cubre la concentración de las tropas fascistas para el ataque contra Madrid, mientras la máquina bélica de Berlín y Roma amenaza a nuestro país?

Estamos convencidos que los amigos de la democracia en todo el mundo, que han aprobado hasta ahora con tanta simpatía nuestra heroica lucha, no se dejarán llevar por el juego fascista. Con más decisión que hasta ahora expresarán su activa solidaridad con el pueblo español. Con más decisión que hasta ahora exigirán de sus Gobiernos no solamente palabras y declaraciones, sino una honrada y amistosa colaboración con el Gobierno republicano de nuestro país, para liquidar el desorden fascista que amenaza incendiar a Europa con los resplandores de la guerra.

QUE signifie la cessation des relations commerciales approuvées par le droit international, avec le Gouvernement espagnol, pendant que l'Allemagne et l'Italie arment les insurgés et continuent encore à les armer, pendant que des avions de bombardement allemands et italiens menacent les villes espagnoles, pendant que la flotte de la réaction internationale unifiée protège la concentration des troupes fascistes pour l'attaque contre Madrid, pendant que la machine de guerre de Berlin et de Rome menace notre pays?

Nous sommes convaincus que dans tout le monde les amis de la démocratie, qui ont approuvé jusqu'à présent avec tant de sympathie notre lutte héroïque ne se laisseront pas influencer par la manoeuvre fasciste. Ils exigeront de leurs Gouvernements, avec plus de décision que jamais, non seulement des mots et des déclarations, mais une honnête et amicale collaboration avec le Gouvernement républicain de notre pays, pour mettre fin au désordre fasciste qui menace de mettre le feu à l'Europe par les resplendissements de la guerre.

WHAT signifies the cessation of the commercial relations approved by the international right, with the spanish Government while Germany and Italy arm and still continue to arm the insurgents, while the german and italian aeroplanes of bombardment menace the Spanish cities, while the united armies of the international reaction protect the concentration of fascist troops for the attack upon Madrid, while the warlike Berlin and Roman machine threatens our country.

We are convinced that all over the world, the friends of democracy, who until now have approved with such great sympathy our heroic struggle, will not be influenced by the fascist manoeuvre. They will exact from their Government, with greater decision than ever, not only words and declarations, but an honest and amicable collaboration with the republican Government of our country, so that the fascist disorder which threatens to put Europe on fire, with the menace of war, may be finished.

EL PADRE LUIS SARASOLA

La hostilidad de la mayoría de los oficiales del Ejército hacia la República, y todo lo que representaba, nunca ha sido un secreto en España. Se negaban a perder sus privilegios y posición de «grandes señores». Y así se han armado en armas contra su propio país.

No sé a qué grado puede todavía existir el catolicismo en esta clase militar. Pero los católicos extranjeros son víctimas de un serio error si los creen soldados de una cruzada religiosa. Sé una cosa: han pecado contra sus deberes de cristianos y patriotas y al romper el juramento de honor y fidelidad al Estado pueden ser llamados cristianos y españoles los que han traído a España las tribus más bárbaras de Marruecos para saquear y devastar el país?

La hostilidad de la plupart des officiers de l'Armée pour la République et pour tout ce qu'elle représentait, n'a jamais été un secret en Espagne. Ils refusaient de perdre leurs privilèges et leur position de «grands seigneurs». Et ainsi ils se sont soulevés et ont pris les armes contre leur propre pays.

Je ne sais à quel degré le catholicisme peut encore exister dans cette classe militaire. Mais les catholiques étrangers sont victimes d'un erreur grave s'ils les croient soldats d'une croisade religieuse. Je sais une chose: ils ont péché, ont leurs devoirs de chrétiens et de patriotes et en brisant le serment d'honneur et de fidélité à l'Etat, ceux qui ont amené en Espagne les tribus les plus barbares du Maroc pour mettre à sac et dévaster le pays, peuvent ils être appelés chrétiens et espagnols?

THE hostility of most of Army officers towards Republic and towards all what it represented, has never been a secret in Spain. The desire to lose their privilege and position of great «lords». And so, they have taken arms against their own country.

I do not know up to what grade does catholicism exist in the military class, but foreign catholics are victims of a grave error if they think them soldiers in a religious crusade. I know one thing: they have sinned again, their cristian and patriotic duties in breaking their oath of honour and fidelity to the State. Can they be called cristians and Spaniards those who have brought to Spain the most barbarous tribes of Morocco in order to pillage and devastate the country?

VOSOTROS, intelectuales y artistas, habéis abandonado España; vuestra sensibilidad no ha podido resistir, sin duda, la sacudida horrenda de la guerra civil. Pero la guerra civil sólo ha sido una etapa — la primera — de la lucha. España se defiende de los agresores que invaden sus tierras, nos despojan de nuestros bienes y nos asesinan de una manera fría y metódica, sin pretexto ni excusa algunos. Contra esa agresión, el silencio no se justifica. Los españoles que no residen en España tienen la obligación moral y el deber ineludible de derramar por el mundo su palabra, erigiéndose en acusadores de las matanzas organizadas por los Estados fascistas en nuestros campos y en nuestras ciudades.

El mundo nos ignora o nos conoce apenas. El mundo presume que la paz de las naciones está ligada a la suerte de nuestras armas y siente una curiosidad patética por averiguar por qué combaten los españoles y por qué las democracias mundiales toleran el bárbaro atentado que nos desangra y nos arruina.

No esperéis, intelectuales expatriados, la hora de la muerte para arrepentiros de vuestro silencio. Ese subterfugio papal sería una habilidad indigna de vosotros. El ejemplo os viene del desventurado rector de Salamanca, con su tardía confesión de que en las provincias subyugadas por el fascismo se vive en un infierno y en la locura colectiva. El ejemplo vivo os lo da el gran músico catalán Pau Casals, cuya excursión artística por Europa sirve de propaganda a la democracia española. Pero ¿y vosotros, qué le decís vosotros al mundo inquieto, al mundo atormentado por el miedo a la guerra?

Habladle al mundo. Decidle nuestra verdad conmovedora. Y si aún no habéis comprendido la significación de nuestra lucha, haced un esfuerzo y adivinadla. Convertíos en propagandistas ardientes de la causa española, que es la noble causa de la paz, de la libertad y de la prosperidad de los pueblos.

Ponerse un buéy encima de la lengua, cuando España muere, ni España os lo perdonará, ni vosotros podríais tampoco perdonároslo.

El silencio es la iniquidad.

MANUEL D. BENAVIDES

VOUS, intellectuels et artistes, vous avez abandonné l'Espagne; sans doute votre sensibilité n'a pas pu résister l'horrible secousse de la guerre civile. Mais la guerre civile a été seulement une étape — la première — de la lutte. L'Espagne se défend contre ses agresseurs qui envahissent son sol, et qui sans aucun prétexte ni excuse nous dépouillent de nos biens et nous assésinent d'une manière froide et méthodique. En vue de cette agression, le silence ne se justifie pas. Les espagnols qui résident à l'étranger ont l'obligation morale et le devoir inéludible de faire entendre leur voix dans le monde entier et de s'ériger en accusateurs des massacres organisés que perpètrent dans nos campagnes et nos villes les Etats fascistes.

Le monde nous ignore ou nous connaît à peine. Le monde pense que la paix des nations est liée au sort de nos armes, et sent une curiosité pathétique pour connaître le pourquoi de la lutte espagnole et pour savoir pourquoi les démocraties mondiales tolèrent l'attentat barbare qui nous saigne et nous ruine.

Intellectuels expatriés, n'attendez pas l'heure de votre mort pour vous repentir de votre silence. Ce subterfuge papal constituerait une habilité indigne de vous. Ce malheureux recteur de Salamanque vous sert d'exemple par son aveu tardif que dans les provinces subjuguées par le fascisme on vit dans un enfer et dans un état de folie collectif. L'exemple vivant est celui que nous donne le grand musicien Pau Casals, dont l'excursion à travers de l'Europe sert de propagande à la démocratie espagnole. Mais, vous autres, que dites vous au monde inquiet, au monde tourmenté par la crainte d'une guerre?

Parlez au monde. Dites lui notre émouvante vérité. N'avez-vous pas encore compris la signification de notre lutte? Faites un effort, devinez la. Convertissez vous en ardents propagandistes de la cause espagnole, qui est la noble cause de la paix, de la liberté et de la prospérité des peuples.

Jamais l'Espagne ne vous pardonnera si vous vous mordez la langue en la voyant mourir, ni vous-mêmes vous ne vous le pardonneriez jamais.

Le silence c'est l'iniquité.

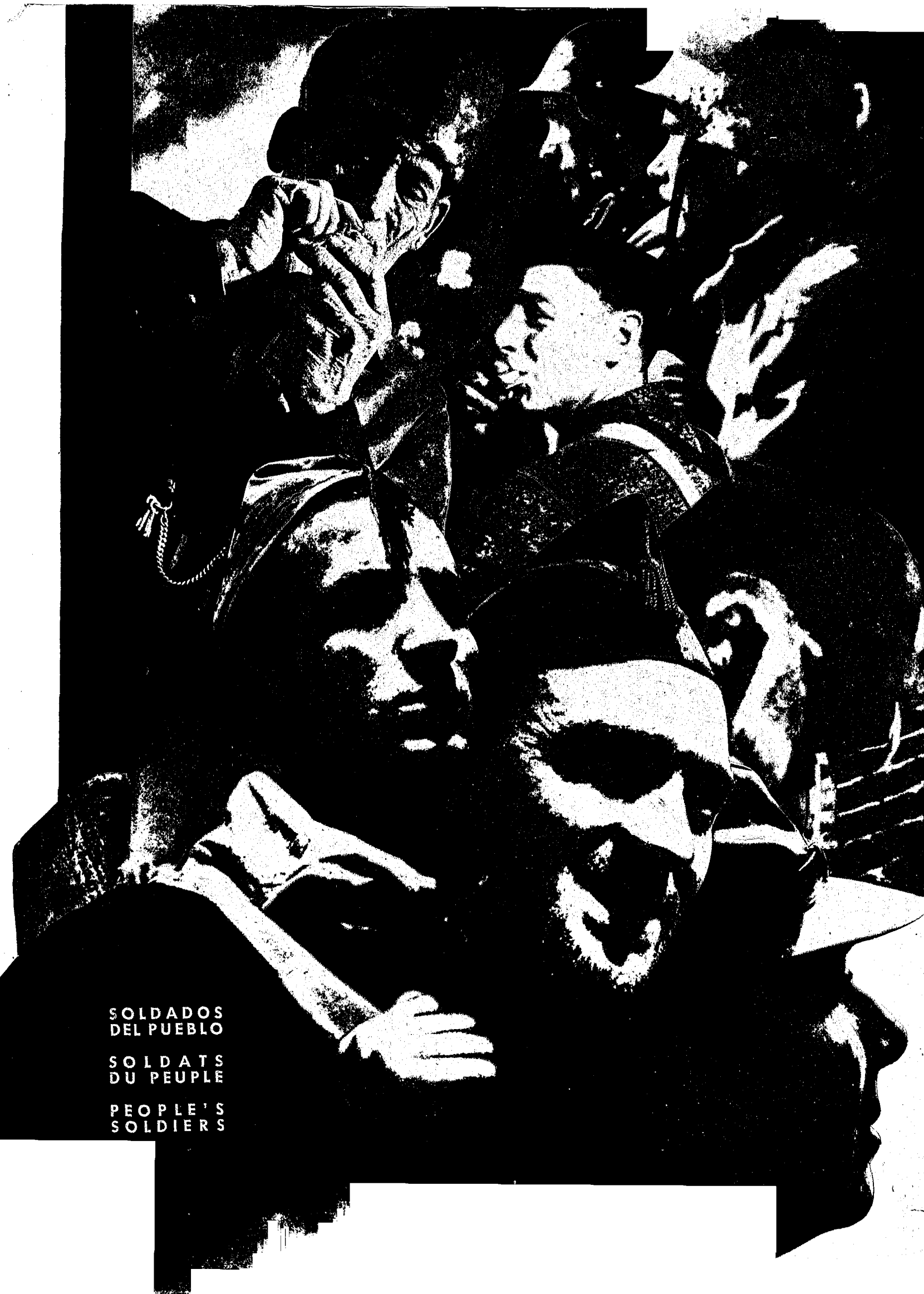
YOU, learned men and artists, you have left Spain, perhaps because your sensibility could not resist the horrible shock of the civil war. But this civil war has been only a stage — the first one — of the contest. Spain defends herself against her aggressors, who invade her country, and who, without any pretext nor excuse, despoil us of our properties and kill us in a cold and methodic manner. In front of such an aggression silence cannot be justified. The Spaniards residing abroad have the moral and unavoidable obligation to pour forth over the world their word and to transform themselves into accusers against the organized slaughters by the fascist States in our countries and towns.

The world does not know us or hardly does. The world presumes that the peace of the nations is united to the fortune of our arms, and feels a pathetic curiosity to know why the Spaniards are fighting and why the mundial democracies tolerate the barbarous crime which bleeds and ruins us.

Expatriated learned men, do not await until you be in your death-beds to repent of your silence. This papal subterfuge should be a mean cunning, unworthy of you. That unhappy rector of Salamanca serves as an example with his delatory confession that in the provinces subdued by the fascists people live in a hell and collective frenzy. A living example is given by the great musician Pau Casals, whose trip through Europe serves as a propaganda for the Spanish Democracy. But you, what do you say to the world harassed by the fear of a war? Speak to the world. Tell it our touching truth. Have you not yet understood the significance of our struggle? Make an effort and guess it. Transform yourselves in fervent propagandists of the Spanish cause, which is the noble cause of peace, freedom and the people's prosperity.

Spain will never forgive you if, when seeing her dying, you remain silent; and neither will you forgive yourselves.

Silence is iniquity.



SOLDADOS
DEL PUEBLO
SOLDATS
DU PEUPLE
PEOPLE'S
SOLDIERS

R E F U G I A D O S





E F U G I É S

El terror fascista desconoce la piedad hacia el débil y el respeto que se debe a la mujer y al niño. Cataluña debe prodigar su generosidad con los ancianos, con los niños y con las mujeres que se han refugiado por millares en sus ciudades y en sus campos, huyendo de los crímenes del fascismo.

La terreur fasciste ne connaît pas la pitié pour le faible ni le respect dû aux femmes et aux enfants. La Catalogne doit prodiguer sa générosité aux vieillards, aux enfants et aux femmes qui par milliers se sont réfugiés dans ses villes et dans sa campagne fuyant les crimes du fascisme.

The fascist terror does not know either pity towards the feeble nor respect towards women and children. Catalonia must lavish Her generosity to old persons, children and women who by thousands have found a refuge in Her cities and country flying away from the crimes of the fascism.

R E F U G E E S



